

"Savevistu che..." 😞 03

06 ottobre 1836 – Re Carlo X



Lo sapevate che l'**ultimo re Borbone di Francia, Carlo X**, morì a **Gorizia**?


Era il **6 novembre 1836** e il re si trovava nel **Palazzo Coronini Cronberg**, oggi sede dell'omonima Fondazione onlus. Dopo la rivoluzione di luglio, avvenuta a Parigi nel 1830, e che rovesciò il regno assolutista dei Borbone, Carlo X venne esiliato.


Nel 1836 si trovava in Boemia e decise di muoversi verso zone più salubri e miti per scampare a un'epidemia di colera. Gorizia era al tempo un avamposto meridionale dell'Impero Austriaco. La città apparteneva al Regno di Illiria, uno stato dell'impero con capitale Lubiana, nel quale risiedevano vari rifugiati francesi. Quando il re ci arrivò, il 15 ottobre 1836, si sistemò con una parte del suo seguito presso il [Palazzo Coronini Cronberg](#), mentre un'altra parte alloggiò nel Palazzo Strassoldo, oggi sede del Grand Hotel Entourage.


La sorte di Carlo X, però, non fu favorevole siccome morì, proprio di colera, poche settimane dopo il suo arrivo.

Il re riposa nella cripta del monastero di Castagnevizza, nell'odierna Nova Gorica, dove vennero in seguito sepolti altri sei membri del casato dei Borboni francesi.

L'immagine che vi proponiamo mostra l'esterno di Palazzo Coronini Cronberg a fine Ottocento. È un dipinto a olio del viennese Alois Hans Schram, esposto nel piano nobile. L'edificio, del tardo Cinquecento, appartenne anche alla famiglia Strassoldo, che ne apportò modifiche significative. È dotato di un parco all'inglese, di circa cinque ettari, ricco di specie vegetali e reperti archeologici. Si raccomanda una visita.

 Autore: Daniele Macuglia per l'Ente Friuli nel Mondo

 Fonti: coronini.it; samostan-kostanjevica.si; turismofvg.it; Conte di Montbel, *Ultima Epoca della Vita di Carlo X ...*, Venezia 1838, pp. 9-11; Luigi Bader, *I Borboni di Francia in esilio a Gorizia*, Gorizia 1994, *passim*; Palazzo Coronini Cronberg a Gorizia, a cura di Cristina Bragaglia Venuti e Serenella Ferrari Benedetti, Milano 2007, *passim*.

 Immagine: Fondazione Palazzo Coronini Cronberg onlus.

Did you know..." 🤔 03

6th of November 1666 – King Charles X

Did you know **the last Bourbon king of France, Charles X**, died at **Gorizia**? It was the 6th of November 1836 and the king at that time resided in the **Coronini Cromberg Palace**, currently the home of the homonym Onlus Foundation. After the July revolution, that took place in Paris in 1830 which overturned the autocratic Bourbon's regime, Charles X was exiled.

In 1835 he was in Bohemia and decided to move to Gorizia to escape the cholera epidemic. Gorizia at the time was one of the most southern located cities of the Austrian Empire and enjoyed a mild and salubrious climate. The city belonged to the kingdom of Illyria, one of the Empire states with Ljubljana as capital, in which a number of French refugees resided. When the king arrived, on the 15th of October 1836, he took up residence with some of his flock in the Coronini Cromberg Palace whilst the rest of them took up residence in the Strassoldo Palace that presently is the site of the Grand Hotel Entourage. But the fate of Charles X was not favourable as he died of cholera a few weeks after his arrival. The king rests in the crypt of the Castagnevizza Monastery, in modern day Nova Gorica, where subsequently other members of the French Bourbon household were buried. The picture below shows the exterior of the Palazzo Coronini Cronberg at the end of the nineteenth century. It's an oil painting by the Viennese Alois Hans Schram, exposed in the noble floor (first floor). The building, of the late fifteen hundreds, once belonged to the Strassoldo family that made substantial modifications. It is doted of a splendid English style park of around five hectares, rich in vegetation species and archeological discoveries. A visit is recommended.

English translation by Lucio Rupil, Fogolar Furlan NSW, Australia

"¿Sabías qué..." 🤔

6 de noviembre de 1836 – Rey Carlos X

¿Sabías qué en Gorizia murió **el último rey Borbón de Francia, Carlos X**? Era el **6 de noviembre de 1836** y el rey estaba en el Palacio Coronini Cronberg, hoy sede de la Fundación sin fines de lucro que lleva ese nombre. Después de la revolución de julio, ocurrida en París en 1830, y que destituyó el reinado absolutista de los borbones, Carlos X es exiliado. En 1836 vivía en Bohemia y decidió trasladarse a zonas más saludables y con clima más indulgente para escapar de una epidemia de cólera. Gorizia era en ese entonces una avanzada meridional del Imperio Austrohúngaro. La ciudad pertenecía al Reino de Iliria, un estado del imperio con capital en Lubiana, en el que residían varios refugiados franceses. Cuando llegó el rey, el 15 de octubre de 1836, se instaló con una parte de su séquito en el Palacio Coronini Cronberg, mientras otra parte se alojó en el Palacio Strassoldo, hoy sede del Grand Hotel Entourage. La suerte de Carlos X, sin embargo, no le fue favorable ya que murió, precisamente de cólera, pocas semanas después de su llegada. El rey descansa en la cripta del Monasterio de Castagnevizza, en la actual Nova Gorica, donde además fueron sepultados otros miembros de su estirpe de los Borbones franceses. La imagen muestra el exterior del Palacio Coronini Cronberg a finales del siglo XIX. Es una pintura al óleo del vienés Alois Hans Schram, expuesta en el primer piso. El edificio de finales del siglo XVI, pertenece también a la familia Strassoldo, que aportó modificaciones significativas. Está dotado de un parque inglés, de alrededor de 5 hectáreas, rico de especies vegetales y restos arqueológicos. Se aconseja visitarlo.

Traducido al español por Noemi Salva para la Sociedad Friulana Buenos Aires

Você sabia que...🤔 03

6 de novembro de 1836 – Rei Carlos X

O **Rei Carlos X**, viveu os seus últimos dias em **Gorizia***?

Era **6 de novembro de 1836** e o rei estava no **Palácio Coronini Cronberg**, hoje sede da fundação sem fins lucrativos de mesmo nome. Após a Revolução de julho, ocorrida em Paris em 1830, e que derrubou o reino absolutista dos Bourbons, Carlos X exilou-se.

Em 1836 ele estava na Boêmia e decidiu se mudar para áreas mais saudáveis e amenas para escapar de uma epidemia de cólera. Gorizia era na época um posto avançado do sul do Império Austríaco. A cidade pertencia ao Reino da Ilíria, um estado do império com Ljubljana como capital, onde residiam vários refugiados franceses. Quando o rei chegou lá, em 15 de outubro de 1836, ele se estabeleceu com parte de sua comitiva no Palazzo Coronini Cronberg, enquanto outra parte ficou no Palazzo Strassoldo, hoje sede do Grand Hotel Entourage. O destino de Carlos X foi trágico, pois ele morreu, exatamente de cólera, algumas semanas após sua chegada.

O rei repousa na cripta do mosteiro de Castagnevizza, na atual Nova Gorica, onde seis outros membros da família francesa Bourbon foram posteriormente sepultados. A imagem que propomos mostra o exterior do Palácio Coronini Cronberg no final do século XIX. É uma pintura a óleo do vienense Alois Hans Schram, exibida no andar principal. O palácio, do final do século XVI, também pertenceu à família Strassoldo, acabou sofrendo modificações significativas. Possui um belo parque estilo inglês, de cerca de cinco hectares, rico em espécies de plantas e achados arqueológicos. Recomenda-se uma visita.

***Gorizia** é uma das quatro províncias da região Friuli Venezia Giulia, Itália.

 Tradução para o Português: José Zanella

 Edição e Arte final: Roberta Rossi

Il progetto è stato sviluppato grazie al contributo della [Regione Friuli Venezia Giulia](#) – Servizio lingue minoritarie e corregionali all'estero.

